

## Sicherheitserklärung

Vordruck einer Sicherheitserklärung zwischen einem Schiff A und einem Schiff B

	Schiff A	Schiff B
Name des Schiffes:		
Registerhafen:		
Ämtliche Schiffsnummer/ IMO-Nummer:		

Diese Sicherheitserklärung ist gültig von ..... bis ..... für die folgenden Tätigkeiten:

.....  
 Auflistung der Tätigkeiten (Umschlag von Gütern oder  
 Umstieg von Personen) mit wichtigen Einzelheiten

bei folgenden Gefahrenstufen:

Gefahrenstufe(n) des Schiffes A:	
Gefahrenstufe(n) des Schiffes B:	

Schiff A und Schiff B stimmen den folgenden Maßnahmen und Verantwortlichkeiten zur Gefahrenabwehr zu, um die Einhaltung der Vorschriften des Teils A des Internationalen Codes für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und Hafenanlagen sicherzustellen.

Tätigkeit	Durch das Eintragen der Initialen des Beauftragten für die Gefahrenabwehr auf dem Schiff in diese Spalten wird angezeigt, dass die Tätigkeit im Einklang mit dem betreffenden genehmigten Plan ausgeführt wird durch	
	das Schiff A:	das Schiff B:
Sicherstellung der Erfüllung aller Aufgaben zur Gefahrenabwehr		
Überwachung von Bereichen mit Zugangsbeschränkung, um sicherzustellen, dass nur befugtes Personal Zugang erhält		
Kontrolle des Zugangs zum Schiff		
Überwachung des Schiffes, einschließlich der Liegebereiche und der das Schiff umgebenden Bereiche		
Ladungsumschlag		
Lieferung von Schiffsvorräten		
Umgang mit unbegleitetem Gepäck		
Kontrolle der Einschiffung von Personen und ihrer Habe		
Sicherstellung der ständigen Verfügbarkeit des sicherheitsbezogenen Nachrichtenverkehrs zwischen dem Schiff A und dem Schiff B		

Die Unterzeichner dieser Vereinbarung bestätigen, dass die Maßnahmen und Vorkehrungen zur Gefahrenabwehr sowohl für das Schiff A als auch für das Schiff B während der genannten Tätigkeiten Kapitel XI-2 und Teil A des Codes entsprechen, die im Einklang mit den bereits in ihrem genehmigten Plan festgelegten Bestimmungen oder mit den in der beigelegten Anlage dargestellten und vereinbarten besonderen Abmachungen umgesetzt werden.

Ort: ..... Datum: .....

Unterschiedet für und im Namen von	
Schiff A:	Schiff B:

(Unterschrift des Kapitäns oder des Beauftragten für die Gefahrenabwehr des Schiffes A)

(Unterschrift des Kapitäns oder des Beauftragten für die Gefahrenabwehr des Schiffes B)

Name und Titel des Unterzeichners	
Name:	Name:
Titel:	Titel:

Daten für die Kontaktaufnahme (bei Bedarf auszufüllen) (Angabe der Telefonnummern oder der zu verwendenden Funkkanäle beziehungsweise -frequenzen)	
für das Schiff A:	für das Schiff B:

Kapitän

Kapitän

Beauftragter für die Gefahrenabwehr auf dem Schiff A

Beauftragter für die Gefahrenabwehr auf dem Schiff B

Unternehmen

Unternehmen

Beauftragter für die Gefahrenabwehr im Unternehmen

Beauftragter für die Gefahrenabwehr im Unternehmen

### Declaration of Security

Form of a Declaration of Security between a ship A and ship B

	Ship A	Ship B
Name of Ship:		
Port of Registry:		
IMO Number:		
Name of Port Facility:		

This Declaration of Security is valid from ..... until ....., for the following activities:

.....  
(list the activities with relevant details)

under the following security levels:

Security level(s) for the ship A:

Security level(s) for the ship B:


Ship A and ship B agree to the following security measures and responsibilities to ensure compliance with the requirements of Part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities.

Activity	The affixing of the initials of the SSO or PFSO under these columns indicates that the activity will be done, in accordance with relevant approved plan, by	
	Ship A	Ship B
Ensuring the performance of all security duties		
Monitoring restricted areas to ensure that only authorized personnel have access		
Controlling access to the ship		
Monitoring of the ship, including berthing areas and areas surrounding the ship		
Handling of cargo		
Delivery of ship's stores		
Handling unaccompanied baggage		
Controlling the embarkation of persons and their effects		
Ensuring that security communication is readily available between the ship A and the ship B		

The signatories to this agreement certify that security measures and arrangements for both the ship A and the ship B during the specified activities meet the provisions of chapter XI-2 and Part A of the Code that will be implemented in accordance with the provisions already stipulated in their approved plan or the specific arrangements agreed to and set out in the attached annex.

Dated at ..... on the .....

Signed for and on behalf of	
Ship A:	Ship B:

(Signature of Security Officer Ship A)

(Signature of Master or Security Officer Ship B)

Name and title of person who signed	
Name:	Name:
Title:	Title:

Contact details (to be completed as appropriate) (indicate the telephone numbers or the radio channels or frequencies to be used)	
for the ship A:	for the ship B:

Master

Ship security officer

Company

Company security officer

Master

Ship security officer

Company

Company security officer

### Sicherheitserklärung

Vordruck einer Sicherheitserklärung zwischen einem Schiff und einer Hafenanlage

Namen des Schiffes:	
Registerhafen:	
IMO-Nummer:	
Name der Hafenanlage:	

Diese Sicherheitserklärung ist gültig von ..... bis ..... für die folgenden Tätigkeiten:

.....  
(Auflistung der Tätigkeiten mit wichtigen Einzelheiten)

bei folgenden Gefahrenstufen:

Gefahrenstufe(n) des Schiffes:	
Gefahrenstufe(n) der Hafenanlage:	

Die Hafenanlage und das Schiff stimmen den folgenden Maßnahmen und Verantwortlichkeiten zur Gefahrenabwehr zu, um die Einhaltung der Vorschriften des Teils A des Internationalen Codes für die Gefahrenabwehr auf Schiffen und Hafenanlagen sicherzustellen.

Durch das Eintragen der Initialen des Beauftragten für die Gefahrenabwehr auf dem Schiff oder des Beauftragten für die Gefahrenabwehr in der Hafenanlage in diese Spalten wird angezeigt, dass die Tätigkeit im Einklang mit dem betreffenden genehmigten Plan ausgeführt wird durch

Tätigkeit	die Hafenanlage:	das Schiff:
Sicherstellung der Erfüllung aller Aufgaben zur Gefahrenabwehr		
Überwachung von Bereichen mit Zugangsbeschränkung, um sicherzustellen, dass nur befugtes Personal Zugang erhält		
Kontrolle des Zugangs zur Hafenanlage		
Kontrolle des Zugangs zum Schiff		
Überwachung der Hafenanlage, einschließlich der Liegebereiche und der das Schiff umgebenden Bereiche		
Überwachung des Schiffes, einschließlich der Liegebereiche und der das Schiff umgebenden Bereiche		
Ladungsumschlag		
Lieferung von Schiffsvorräten		
Umgang mit unbegleitetem Gepäck		
Kontrolle der Einschiffung von Personen und ihrer Habe		
Sicherstellung der ständigen Verfügbarkeit des sicherheitsbezogenen Nachrichtenverkehrs zwischen dem Schiff und der Hafenanlage		

Die Unterzeichner dieser Vereinbarung bestätigen, dass die Maßnahmen und Vorkehrungen zur Gefahrenabwehr sowohl für die Hafenanlage als auch für das Schiff während der genannten Tätigkeiten Kapitel XI-2 und Teil A des Codes entsprechen, die im Einklang mit den bereits in ihrem genehmigten Plan festgelegten Bestimmungen oder mit den in der beigefügten Anlage dargestellten und vereinbarten besonderen Abmachungen umgesetzt werden.

Ort: ..... Datum: .....

Unterzeichnet für und im Namen von	
Hafenanlage:	Schiff:

(Unterschrift des Beauftragten für die Gefahrenabwehr in der Hafenanlage)

(Unterschrift des Kapitäns oder des Beauftragten für die Gefahrenabwehr auf dem Schiff)

Name und Titel des Unterzeichners	
Name:	Name:
Titel:	Titel:

Daten für die Kontaktaufnahme (bei Bedarf auszufüllen) (Angabe der Telefonnummer oder der zu verwendenden Funkkanäle beziehungsweise -frequenzen)	
für die Hafenanlage:	für das Schiff:

Hafenanlage

Kapitän

Beauftragter für die Gefahrenabwehr in der Hafenanlage

Beauftragter für die Gefahrenabwehr auf dem Schiff

Unternehmen

Beauftragter für die Gefahrenabwehr im Unternehmen

## Declaration of Security

Form of a Declaration of Security between a ship and a port facility

Name of Ship:	
Port of Registry:	
IMO-Number:	
Name of Port Facility:	

This Declaration of Security is valid from ..... until ..... , for the following activities:

.....  
(list the activities with relevant details)

under the following security levels:

Security level(s) for the ship:	
Security level(s) for the port facility:	

The port facility and ship agree to the following security measures and responsibilities to ensure compliance with the requirements of Part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities.

Activity	The affixing of the initials of the SSO or PFSO under these columns indicates that the activity will be done, in accordance with relevant approved plan, by	
	The port facility:	The ship:
Ensuring the performance of all security duties		
Monitoring restricted areas to ensure that only authorized personnel have access		
Controlling access to the port facility		
Controlling access to the ship		
Monitoring of the port facility, including berthing areas and areas surrounding the ship		
Monitoring of the ship, including berthing areas and areas surrounding the ship		
Handling of cargo		
Delivery of ship's stores		
Handling unaccompanied baggage		
Controlling the embarkation of persons and their effects		
Ensuring that security communication is readily available between the ship and the port facility		

The signatories to this agreement certify that security measures and arrangements for both the port facility and the ship during the specified activities meet the provisions of chapter XI-2 and Part A of the Code that will be implemented in accordance with the provisions already stipulated in their approved plan or the specific arrangements agreed to and set out in the attached annex.

Dated at ..... on the .....

Signed for and on behalf of	
the port facility:	the ship:

(Signature of Port Facility Security Officer)

(Signature of Master or Ship Security Officer)

Name and title of person who signed	
Name:	Name:
Title:	Title:

Contact details (to be completed as appropriate) (indicate the telephone numbers or the radio channels or frequencies to be used)	
for the port facility:	for the ship:

Port facility

Port facility security officer

Master

Ship security officer

Company

Company security officer